

# Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby <sup>1</sup>

## Research/art/teacher profile of a person <sup>2</sup>

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.

The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update:

### I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Suwara
I.2 Meno / Name	Bogumiła
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1957
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Ústav svetovej literatúry SAV
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava
I.7 Pracovné zaradenie / Position	samostatná vedecká pracovníčka
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	<a href="mailto:bsuwara@gmail.com">bsuwara@gmail.com</a>
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	filológia
I.11 ORCID iD <sup>3</sup>	

### II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education	Uniwersytet Jagielloński, Kraków	1985	
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Uniwersytet Jagielloński, Kraków	1987	
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Slovenská akadémia vied, Bratislava	2000	
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

### III. Súčasná a predchádzajúca zamestnanie / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
vedecká pracovníčka	Ústav svetovej literatúry	2000-2003
samostatná vedecká pracovníčka	Ústav svetovej literatúry	2004-

### IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
počet obhájených doktorských prác - 3	Ústav svetovej literatúry	

## V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year <sup>4</sup>

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses			
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses			

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study

## VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	66	
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	66	
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	126	
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	126	
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	5	

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs <sup>5</sup>	
1.	SUWARA, Bogumiła. O preklade bez prekladu. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6
2.	SUWARA, Bogumiła. Včely, vosk a med..., čiže o estetických hodnotách prekladu. In Český překlad II. (1945-2004). - Praha : Filozofická fakulta, Univerzita Karlova, 2005, s. 140-151. ISBN 80-7308-101-6.
3.	SUWARA, Bogumiła. Intertextualita - úloha pre prekladateľa? In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zborník zostavila Katarína Kenížová-Bednářová ; vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 10-18. ISBN 80-967046-8-0.
4.	SUWARA, Bogumiła. Hybridization of Text and Image: The Case of Photography. In New literary hybrids in the age of multimedia expression : crossing borders, crossing genres. - Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2014, s. 251-270. ISBN 978-90-272-3463-6.
5.	SUWARA, Bogumiła. Na ceste k hypermediálnemu artefaktu = Towards a Hypermedial Artefact. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 175-204. ISBN 978-80-8095-076-7.
6.	SUWARA, Bogumiła. Vzťah vizuálnosti a textu v umení nových médií = The Relationship of Visuality and Text in New Media Art. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 205-220. ISBN 978-80-8095-076-7.
7.	SUWARA, Bogumiła. Od meziliterárnosti k medzikultúrnosti. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2003, vol. XII, no 1, s. 42-49. ISSN 1335-0544.
8.	SUWARA, Bogumiła. Salve hypertext, vale hypertext : k perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách. In Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 30-52. ISSN 1335-0544.

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years <sup>6</sup>	
1.	SUWARA, Bogumiła. Literatúra na rozhraní technológií = Literature in the Impact Zone of Technology. Prvé vydanie. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i. : VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2022. 309 s. Dostupné na: <a href="https://doi.org/10.31577/2022.9788022419741">https://doi.org/10.31577/2022.9788022419741</a> . ISBN 978-80-224-1974-1
2.	SUWARA, Bogumiła - PISARSKI, Mariusz. Remediation: Introducing Voices and Discourses from Central Europe. In Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. - Berlin ; Bratislava : Peter Lang s. 7-15. ISBN 978-3-631-79504-0.
3.	SUWARA, Bogumiła. On the Path to the Remediation of Academic Genres and their Presence/Absence in Central Europe. In Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. - Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda
4.	PISARSKI, Mariusz - SUWARA, Bogumiła. From Messianic Diaspora to Biomedial Avatars : new Traits of Eastern-European Reception of the East from Eighteenth to Twenty-first Century. In The Wenshan Review of Literature and Culture, 2021, vol 14.2, June, pp. 139-164. (2020: 0.100 - SJR, Q4 - SJR). ISSN 2077-1282. Dostupné na: <a href="https://doi.org/10.30395/WSR.202106_14(2).0006">https://doi.org/10.30395/WSR.202106_14(2).0006</a>
5.	SUWARA, Bogumiła. Toward a bioethical perspective for posthumanist aesthetics : bioart as an example. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2021, vol. 13, no. 1, p. 81-96.

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs <sup>7</sup>	
1.	<i>State the output and the corresponding citation.</i>
2.	
3.	
4.	
5.	

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years <sup>8</sup>	
1.	APVV-17-0064 : Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu
2.	VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze)
3.	VEGA č. 2/0163/22 Literatúra v bioetike a bioetika v literatúre
4.	
5.	

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností <sup>9</sup> /		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration

**VIII. Prehľad zahraničných mobilít a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v**

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)

**IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts <sup>10</sup>**

If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

--